Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Chleb nasz ― codzienny daj nam dzisiaj, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chleb nasz powszedni daj nam dzisiaj |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chleba\* naszego powszedniego\*\* daj nam dzisiaj[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Chleb nasz powszedni\* daj nam dzisiaj.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chleb nasz powszedni daj nam dzisiaj |

1. 1) <x>240 30:8</x>; <x>500 6:32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Por. <x>240 31:1</x>, 5: לֶחֶם חֻּקִי (lechem chuqi), tj. dzienny przydział, <x>470 6:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Znaczenie niepewne: powszedni = codzienny? obecny? niezbędny? [↑](#footnote-ref-4)